

8/384/35/2010  
2010 JÚN 17  
Budapest, .....

## K Ö K E R T

Kőbányai Kerületgondnoksági és  
Településüzemeltetési Non-profit Közhasznú Kft.

**Tárgy: Javaslat a Térfigyelő rendszer I.  
ütem 2010. április havi bérleti díj  
forrásának visszacsoportosítására**

### Tisztelt Képviselő-testület!

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete jelen előterjesztés tárgyával szoros összefüggésben, az alábbi határozatokat hozta:

**49/2010.(I.21.)** számú határozatában a Térfigyelő rendszer I. ütemére kiírt közbeszerzési eljárás nyertesének az Erando Kft. és az SCI Kft. konzorciumát hirdette ki.

**50/2010.(I.21.)** számú határozatában elfogadta a KÖKERT Kft. előterjesztését a Térfigyelő rendszer szervezéséről és döntött arról is, hogy a térfigyelő rendszer I. ütemének működtetéséhez szükséges forrás a KÖKERT Kft. működési támogatása soron kerüljön betervezésre az Önkormányzat 2010. évi költségvetésbe.

**164/2010.(II.15.)** sz. határozatával fogadta el a 3/2010.(II.15.) sz. önkormányzati rendeletét a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat 2010. évi költségvetéséről. A költségvetés 11. sz. mellékletében a „Működési célú pénzeszköz átadások és támogatásértékű kiadások” alatt, a „KÖKERT KFT” soron belül biztosította a térfelügyeleti rendszer I. ütemének 2010. évi működtetéséhez szükséges pénzügyi forrásokat.

A közbeszerzési eljárás eredményének megfelelően 2010. február 08-án került sor a Kőbányai Önkormányzat és az Erando Kft. között a Térfigyelő rendszer I. üteme bérleti szerződésének megkötésére. A bérleti szerződésben a bérleti díj fizetésének egyedüli kötelezettje az Önkormányzat. Ebből következik, hogy a szerződés szerint az Erando Kft. csak az Önkormányzat részére tud számlát kiállítani és benyújtani. Ezzel szemben a bérleti díj kifizetésének forrásával - az Önkormányzattól kapott támogatás részeként - a KÖKERT Kft. rendelkezik, összhangban a Kft. rendszer működtetését szervező és felügyelő szerepével.

A bérleti díj fizetője és a forrással rendelkezője csak egy és ugyanaz lehet, ezért a Képviselő-testület döntéseivel és a Közbeszerzési Törvénnyel összhangban megoldást kellett találni az ellentmondás feloldására.

2010. május 05.-én az Önkormányzat és a KÖKERT Kft. engedményezési szerződést írt alá, mely szerint az Önkormányzat mint engedményező a PTK 328. §-ának (1) bekezdése alapján szerződéses jogait és kötelezettségeit a KÖKERT Kft-re, mint engedményesre engedményezi. A KÖKERT Kft. mint engedményes az Önkormányzat és az Erando Kft. közötti bérleti szerződésbe, mint egyetemleges jogutód lép be, így a szerződésben szabályozott

jogosultságok és kötelezettségek egyetemlegesen átszállnak rá. A bérbeadó Erando Kft. az engedményezési szerződést elfogadta és tudomásul vette.

Az Erando Kft. teljesítette a rendszer telepítésére vonatkozó kötelezettségét. 2010. március 21-én megkezdte a próbaüzemet, mely április 01-én az eredményes szakaszába lépett, majd 2010. április 08-án át is átadta a Térfigyelő rendszer I. ütemének kiépítését.

A bérleti szerződésben foglaltak szerint - mivel az eredményes próbaüzem időszaka már bérleti díj köteles – 2010. április 1-el megkezdődött a szerződés bérleti időszaka, mely során havonta, a teljesítés igazolását követően történik a számlázás és a fizetés.

Mivel az Engedményezési Szerződés a jogokat és kötelezettségeket 2010. május 05.-től ruhazza át a KÖKERT Kft-re, a 2010. április 01-től 2010. május 05-ig terjedő időszakra vonatkozó számlát kizárólag az Önkormányzat felé tudott a bérbeadó benyújtani és azt csak az Önkormányzat tudja kiegyenlíteni. A számla összege a KÖKERT Kft. és az Önkormányzat által együttesen igazolt teljesítés alapján bruttó 3.621.318,-Ft.

A Képviselő-testület valamennyi Térfigyelő rendszerrel kapcsolatos kiadás fedezetét a KÖKERT Kft. költségvetésében biztosította, így a 2010. április 01-től 2010. május 05-ig tartó időszakra járó bruttó 3.621.318,-Ft bérleti díjat, a KÖKERT Kft. Költségvetéséből vissza kell rendezni, s egyben az Önkormányzat számlájára vissza kell utalni.

#### **Határozati javaslatok:**

#### **A Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete**

**1.) a KÖKERT Kőbányai Non-profit Közhasznú Kft. működési célú támogatását 3.621.318 Ft-al csökkenti, a Polgármesteri Hivatal bérleti és lízingdíj költségvetési sorának egyidejű emelése mellett.**

**2.) felkéri a Polgármestert az előirányzat módosítás végrehajtása, illetve a költségvetési rendeletben történő átvezetése érdekében szükséges intézkedések megtételére.**

Határidő: azonnal

Felelős: Verbai Lajos polgármester

Végrehajtásért felelős: dr. Neszteli István jegyző

Végrehajtás előkészítéséért felelős: Bajtek Mihályné főosztályvezető

Budapest, 2010. június 1.



Hancz Sándor  
ügyvezető

Törvényességi szempontból látta:



Dr. Neszteli István  
jegyző

**KÖKERT Kőbányai  
Non-profit Közhasznú Kft.  
1107 Budapest, Basa u. 1.**

VÁLY-831/2010

BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET KÖBÁNYAI ÖNKORMÁNYZAT Polgármesteri Hivatala	
Iktatószám:	K/7332/1/2010/XII
2010 MÁJ 6.	
Előszám:	.....db
melléklet	
Előadó:	M.M

## ENGEDMÉNYEZÉSI SZERZŐDÉS

amely létrejött

a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat (székhelye: 1102 Budapest, Szent László tér 29.) képviselőjében eljáró Verbai Lajos polgármester, mint engedményező (a továbbiakban „Engedményező”)

másrészről

a KŐKERT Kőbányai Kerületgondnoksági és Településüzemeltetési Non-profit Közhasznú Kft. (székhelye: 1107 Budapest, Basa u. 1., adószáma: 14324130 – 2 – 42, statisztikai számjele: 14324130 – 7830 – 599 – 01, számlaszáma: OTP Bank Nyrt. 11710002 – 20205056 - 00000000) képviselőjében eljáró Hancz Sándor ügyvezető igazgató, mint engedményes (a továbbiakban „Engedményes”, együttesen „Szerződő Felek”) között jött létre az alábbi feltételekkel a megjelölt helyen és napon:

1. Szerződő Felek rögzítik, hogy Engedményező a KÉ – „23714”/2009. számú hirdetmény alapján közzétett közbeszerzési eljárás keretében 2010. február havának 08. napján Bérleti Szerződést kötött az ERANDO Biztonságtechnikai Tanácsadó és Kereskedelmi Kft. (székhelye: 1149 Budapest, Angol u 77., adószáma: 12350508 – 2 – 42, statisztikai számjele: 12350508 – 7460 – 113 – 01, számlaszáma: Budapest Bank Nyrt. 10100840 – 63060200 – 01002000, képviseli Kandolka Károly ügyvezető igazgató). Engedményező kijelenti, hogy a szerződésben foglalt jogoknak és kötelezettségeknek kizárólagos és feltétel nélküli alanya.
2. Engedményező az 1. pontban meghatározott szerződéses jogait és kötelezettségeit, a jelen szerződés hatálya alatt a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény („Ptk.”) 328. §-ának (1) bekezdése alapján (figyelemmel a Budapesti Rendőr-főkapitányság, az Engedményező és az Engedményes között 2010. március havának 04. napján megkötött háromoldalu Megállapodásban foglaltakra) Engedményesre engedményezi. Engedményes a Bérleti Szerződésbe, mint egyetemleges jogutód lép be, a szerződésben szabályozott jogosultságok és kötelezettségek egyetemlegesen átszállnak rá.

Az Engedményes a közbeszerzési eljárás alapján megkötött közbeszerzési szerződés 3.1. pontja értelmében, az Önkormányzat nevében és helyett, valamennyi fizetési kötelezettséget közvetlenül az ERANDO Biztonságtechnikai Tanácsadó és Kereskedelmi Kft.-nek teljesíti.

3. Az engedményezés teljesítése érdekében Engedményező megnevezett szerződéses partnerét a jelen szerződés mellékleteként csatolt „Értesítés”-sel az aláírást követő 3 napon belül írásban értesíti az engedményezésről.
4. Engedményező kijelenti, hogy a szerződés aláírását követően minden olyan jog-és más cselekménytől tartózkodik, mely jelen engedményezési szerződés teljesítésére kihatással lehet. Engedményező a jelen kötelezettségének megszegéséből adódó károkozásáért helyt áll.

5. Amennyiben az engedményezés Engedményező magatartása miatt nem teljesül, az szerződészegésnek minősül.
6. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben Engedményező megnevezett szerződéses partnere nem a jelen engedményezési szerződés feltételeinek megfelelően, azaz nem Engedményesnek teljesít, Engedményező köteles a részére teljesített szolgáltatást haladéktalanul továbbítani Engedményesnek.

Az Engedményező az Engedményes költségvetésében támogatásként biztosítja a közbeszerzési szerződésben foglalt pénzügyi kötelezettségek teljesítéséhez szükséges költségvetési forrásokat, amíg e feladatot Engedményes látja el.

7. Engedményező az engedményezés alapjául szolgáló közbeszerzési bérleti szerződés egy példányát Engedményes rendelkezésére bocsátja.
8. Az engedményezés időpontja 2010. május havának 05. napja.
9. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv vonatkozó rendelkezései irányadóak.
10. Szerződő Felek a jelen szerződésből eredő vitáikat békés úton rendezik, az esetleges jogviták elbírálására alávetik magukat a hatáskörrel rendelkező illetékes bíróság eljárásának.

Alulírott Szerződő Felek a jelen szerződés-módosítást elolvastuk, tartalmát együttesen értelmeztük, s azt, mint akaratunkkal mindenben megegyező jognyilatkozatot, helybenhagyó hatállyal írtuk alá.

Budapesten, 2010. május havának 5. napján

Engedményező  
 Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat képviselője \*  
 Verbai Lajos polgármester



Engedményes  
 KÓKERT Nonprofit Kft.  
 képviselője Hancz Sándor  
 ügyvezető

KÓKERT Kőbányai  
 Non-profit Közhasznú Kft.  
 1107 Budapest, Basa u. 1.

2.

Ellenjegyezte dr. Neszteli István jegyző megbízásából:

Bajtek Mihályné  
 főosztályvezető

Szakmai és jogi szignáló:

Hegedűs Károly  
 főosztályvezető

dr. Korpai Anita  
 osztályvezető

# ERANDO Biztonságtechnikai Tanácsadó és Kereskedelmi Kft.

Kandolka Károly ügyvezető igazgató  
részére

Budapesten,  
Angol u 77.  
1149

Tárgy: értesítés engedményezésről

Tisztelt Ügyvezető Úr!

Tájékoztatjuk a T. Címet, hogy a 2010. február havának 08. napján megkötött Közbeszerzési Bérleti Szerződésből fakadó, a **Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat** megillető szerződést 2010. május 05-i hatállyal engedményeztük a **KŐKERT Kőbányai Kerületgondnoksági és Településüzemeltetési Non-profit Közhasznú Kft.-re** (1107 Budapest, Basa utca 1.).

Budapesten, 2010. év május hónapjának 05. napján



a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat  
képviselőjében Verbai Lajos polgármester

Z á r a d é k:

A fenti tájékoztatást megkaptuk, tudomásul vettük, és vállaljuk, hogy az engedményezési szerződésben leírt feltételek teljesülése esetén teljesítjük a jövőbeni kötelezettségeinket.

Budapesten, 2010. május havának „05.” napján

ERANDO  
Biztonságtechnikai Tanácsadó és Kereskedelmi Kft.  
1149 Budapest, Angol utca 77.  
Tel./fax: 383-3300  
Adószám: 11300212-12  
Céginformációs Kft. 01-09-00000000-2-12  
Képviseletében Kandolka Károly ügyvezető igazgató